

Схоплення жидівськими терористами в Палестині одного англійського офіцера і трьох підстаршин, кожному з яких відрховано 18 нагаїв на спини, викликало велике обурення в Англії, що з черги скріпило протижидівське наставлення англійців. В Лондоні підожжено вогонь під однією синагогу.

"SVOBODA" (Ukrainian Daily)

FOUNDED 1893

Ukrainian newspaper published daily except Sundays, and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 81-83 Grand Street, Jersey City, N. J.

Entered as Second Class Mail Matter at the Post Office of Jersey City, N. J. on March 30, 1911 under the Act of March 8, 1879.

Accepted for mailing at special rate of postage provided for Section 1103 of the Act of October 3, 1917 authorized July 31, 1918.

Classified Advertising Department, 597-7th Ave., New York 18, N. Y. Bklyn 9-0582

PEREPLATA:		SUBSCRIPTION RATES:	
"Одиноке" число три центи.		Three cents a copy.	
На рік	\$7.00	One year	\$7.00
На пів року	\$3.75	Six months	\$3.75
На три місяці	\$2.00	Three months	\$2.00
В Америці Східній і Західній:		Foreign and Jersey City Rates:	
На рік	\$10.00	One year	\$10.00
На пів року	\$5.25	Six months	\$5.25
На три місяці	\$2.75	Three months	\$2.75
Число з понеділка (з англійською Частиною):		Monday's Issue (with Ukrainian Weekly):	
На рік	\$2.50	One year	\$2.50
На пів року	\$1.50	Six months	\$1.50

За оголошення редакції не відповідає.

За кожну зміну адреси платиться 10 центів.

Адреса: "SVOBODA," P. O. Box 346, JERSEY CITY 3, N. J.

3 НОВИМ РОКОМ

Зачинаючи новий рік пробуємо вгадувати, що він нам несе: в особистім житті, організаційнім, національним чи світовім. Теж і часописи розписують про те, що заповідають президенти держав, міністри, державні мужі та політики, духовні чи світські достойники, вчені. Таке бувало минулими роками, так є і цього року. І як давніше, так і тепер, одні з тих голосів темні як ніч і не заповідають ніякого добра, а інші оптимістичні, оперті на віру в вічний поступ людства. Це так, коли іде про загальні справи, громадські, світові.

Не належимо до тих, що всюди й у всьому добачують чорне, але теж не дуримо себе рожевими надіями. Ми теж віримо у людський поступ. Однак стоїмо при цьому, що поступ може бути припинений; що більше, може бути знищена цілковито навіть і людська цивілізація. Тому саме вважаємо, що замало вірити у поступ людства. Як віра без добрих діл мертва, так мертвою є теж і поступ, коли не видно діл, що його виявляли б.

Нам здається, що останні десятиліття виказують, що людський поступ навіть не стоїть на мертвій точці, а постійно підпадає. Людство таки котиться у пропасть варварства, люди стають дикунами там, де був поступ, де була культура. Цінності, які довгими віками мали своє значення, підпадають. Маємо прецеденти цілі держави, де є така система правління, яка створила такий стан, у якому ніхто нікому не вірить, де син видає катам невинного батька, де масове катування і вбивство стало нормальним явищем, де людина є нічим. Ми нарочно кладемо головний натиск на моральні цінності, хоч можна б, не добачувати поступу теж у нужді, голоді та інших нещасть, зв'язаних з матеріальними недомаганнями, з економічним неладом чи економічною несправедливістю. Робимо це тому, бо нам здається, що коли б піднести мораль, міжнародну етику, то й всі інші недомагання можна б чекати й скорше направили. Тому не зважаючи, що живемо в часі великого розвою людської техніки і цивілізації, ми не бачимо великої потіхи з цього, ні тепер, ні в будучині, якщо не стануть всюди обов'язковими основні засади християнської етики.

Годимось з тими ученими, що нам доказують, що у світі є податок усього, що треба людям до життя. Це тільки людська глупота, кажуть вони, не дає людям змоги з тих діб природи користатися; це вона дає їм задержку такі соціальні системи, які не відповідають новітнім вимогам. Та на нашу думку далеко гіршою є та людська глупота, що не може вилікувати споміж себе такого дикунства, якого не знали досі й найбільші дикуни.

Це є ті причини, що заставляють нас побажати, щоб у новому році люди людьми стали, щоб усюди визнавались і здійснювались етичні й моральні засади, що є передумовою усякої цивілізації. Ми є у періоді великих соціальних і політичних перемін, які мусять відбутись, щоб настало нове і краще життя. Але щодо етики і моралі — вертаймо назад до того, що повалили.

Американські Українці в 1946 році

Американські українці живуть життєм своєї нової американської батьківщини та свого американського народу. Успіхи і неспіхи, досягнення і втрати Америки є їхніми успіхами, чи не успіхами, досягненнями чи втратами. Проте, вони, як і інші етнічні групи одного американського народу, мають те, що справи, якими вони цікавляться більше, чим весь американський загальний, яким віддають окрему увагу та докучають яких зосереджують своє групо-громадське життя. Це є справи, зв'язані з країною їх батьків — Україною, та з народом, з якого вони походять, з українським народом. Ці справи, вони вважають не тільки за свої власні під груповим оглядом, але теж за справи американського народу, складовою частиною якого вони являються. Під цим кутом спробуємо дати коротку характеристику громадської діяльності американських українців за 1946-тий рік.

Громадська праця американських українців в минулому році, як і в попередніх була тісно зв'язана з долею українського народу та України. Під час попередніх років війни ця праця силою факту зосереджувалася на обороні Америки та на її воєнних зусиллях. Після війни, під цим оглядом наступило деяке відпруження, чимало молодих громадських рук вернувшись щасливо з фронту і в минулому році можна вже було знова сконцентрувати увагу і громадську працю американських українців власне на справи, зв'язані з Україною та українським народом.

Громадське життя американських українців, поминаючи їхню самозрозумілу участь в загально-американському суспільному і державному житті, має свої дві ділянки: внутрішню і зовнішню. Обидві ці ділянки тісно зі собою зв'язані та себе взаємно доповнюють.

Внутрішні справи.

Внутрішнє суспільне життя американських українців має з черги багато своїх ділянок, як і кожне суспільне життя, хоча в деяких воно цілком, або частинно зливається зі загально-американським, головні школи, виховання і т. п. В основному, внутрішнє життя зосереджується довкруги Української Церкви та навколо заповомових організацій, як Український Народний Союз, Український Робітничий Союз, Провидіння, Українська Народна Пам'ять, Церкви беруть активну участь в загально-громадському житті, як в його внутрішній, так і зовнішній ділянках; влаштовують і допомагають влаштовувати українські народні імпрези і продов-

жують бути одним з найголовніших чинників окремого американсько-українського життя, як для старої, так і для молодшої генерації. Ця остання починає гуртуватися ще крім того в своїх окремих відділах загально-американських організацій ветеранів останньої війни. Одною з найважливіших ділянок Церкви в загально-громадському українському житті, це виховання, школи, захоронки, сиротинці. Досягнення під цим оглядом були і в минулому 1946-му році.

Центром внутрішнього американсько-українського громадського життя, з великим впливом теж на його зовнішні справи, продовжувала бути найстарша і найбільша заповомова організація американських українців, Український Народний Союз, зі своїми 464 відділами, загальною кількістю 46,675 членів та біля дев'яти мільйонів доларів майна. В 1946 році У. Н. Союз відбув свою XXI. Конвенцію, поважно збільшив кількість своїх членів, головуючою з молодшої генерації, збільшив на пів мільйона доларів своє майно, а його члени організовано і одним взяли рішальну участь в загально-громадському господарському, культурному і політичному житті. Заходом і коштом У. Н. Союзу видруковано в 1946 році на англійській мові книжку проф. К. А. Малингга п. н. "Тарас Шевченко, поет України". Не без успіху працювали теж й інші аналогічні організації. На американсько-українському фронті громадської роботи в 1946 році не бракувало теж жіноцтва. Продовжуючи і розгортаючи роботу своєї організації, Союзу Українок Америки, з його органом "Наше життя", жінки як організовані, так і одиницею працюючи брали активну участь в різних ділянках громадського життя, а вже насамперед в допоміжній акції. Всі ці сотні бейлів одягу, що їх вивісив ЗУАДКомітет для скитальників в Європі, були в більшій частині зібрані, запаковані і вислані руками американських українок, що цілком безкоштовно віддали тут свій час і свій труд.

Загальний перегляд зорганізованої громадської роботи американських українців був би ще більш неповний, якщо б не згадати про молоді, яка вже в недалекій будучності надаватиме тої цілому громадському житті. Існуюча від 1933-го року Ліга Української Молоді Америки, яка в минулому 1946 році відбула свій перший післявоєнний зїзд в Бриджпорті, розширила свої організаційні рамки та поклала нові основи під свою майбутню працю, яка вже в новому 1947 р. повинна дати свої перші висліди.

Одним з більших досягнень

американських українців в 1946 р. було без сумніву започаткування курсів україністики на Колумбійському університеті в Нью-Йорку.

Українські Громадянські Клуби, спортові товариства, згадують участь поодиноких осіб українського роду в загально-американському житті, хорі і драматичні гуртки, зорганізовані участь в міжнародних виставах та імпрезах, досягнення вчених українського роду та безліч всіляких інших проявів загально-суспільного життя, в якому американські українці брали зорганізовану і незорганізовану участь, увійшли в історію 1946-го року, як частина збірної українського зусилля здобути для української справи належну увагу в світі а для українського народу належні права та належне йому місце.

Зовнішні справи.

Зовнішня ділянка громадського життя американських українців в минулому 1946-му році скеровувалася в двох головних напрямках: 1. морально-політичному, зверненому на оборону прав українського народу та інтересів України і 2. в допоміжному, зверненому на матеріальну допомогу тим, кому можна допомогти.

Політичну акцію організує і веде Український Конгресовий Комітет Америки, створений Конгресом у Вашингтоні в травні 1940-го року та перевибраний III. Конгресом Американських Українців, в 1946-му році в дні 31-го травня і 1-го червня у Вашингтоні. Робота Українського Конгресового Комітету в 1946-му році полягала з одного боку в організації американсько-українського загалу до виступів в обороні українського народу та до впливу під цим оглядом теж на загально-американську опінію, а з другого боку на конкретні виступи з такою самою метою чи то перед американським урядом, чи то за його допомогою на міжнародному терені. Під першим оглядом зорганізовано цілий ряд імпрез, і вч в поодиноких місцевостях, де живуть українці, видає і проголошено цілий ряд відозів та комунікатів, відбитою наразі тощо. З цєю самою метою Український Конгресовий Комітет видає на англійській мові свого Квартальника (Юкрейнієн Квотерлі). З конкретних виступів Комітету, крім післяхви інтервенцій в американському уряді, треба відмітити висилку окремого делегата на Мирову Конференцію в Парижі, як теж живу активність під час сесії Загального Зібрання О. Д. в Нью-Йорку. В своїй діяльності Український Конгресовий Комітет тісно співпрацював з аналогічним Комітетом Українців Канади.

Допомігову акцію американських українців для своїх братів на європейському кон-

О. Олесь.

Нових і слів, і діл блискучих,
Нових озброєних надій,
Бажаю і поривів могучих,
І грому в бурі молодій.

Об землю ліри! — Бубни в руки!
Вперед веселий тарабан!
Зідхнь, зневіра і розлуки
Навіть розвіявся туман!

Женіть думки старі і кволі!
Займіться полум'ям ясним!
І всі гуртом назустріч волі
Летіть потоком воїняним!

О, всі гуртом! В єднанні сила,
В єднанні — успіх перемог;
Бо розтіч — всіх надій могила,
Пустеля сіра без дорог.

Зробіться ж гідні ви народу,
Сліпого велиття свого,
І з лісу в бурю і негоду,
На поле виведіть його!

тіненті веде — теж при співпраці Конгресового Комітету з поодинокими церковними, громадськими і заповомовими організаціями — центральний Злучений Український Американський Допоміговий Комітет у Філадельфії. З огляду на неможливість матеріальної допомоги українцям на батьківщині, яку унеможливило советсько-російська окупаційна влада в Україні, акція ЗУАДКомітету була звернена насамперед на матеріальну і моральну допомогу тим українцям, які опинилися поза советською "зализною заслоною", отже українським скитальникам та на їх правну оборону перед відповідними американськими і міжнародними чинниками. Щоб могли ці завдання виконати, ЗУАДКомітет мусить рівночасно дбати про відповідне організування потрібних фондів.

Власне під цим оглядом цілий американсько-український загальний виказав, як близькі і як рідні продовжують бути для нього його брати в Європі та як живо він інтересується їх життям та їх долею. Робота і потреби ЗУАДКомітету в 1946 році витиснули своє тавро і на загально-громадське суспільне діяльність американських українців. Для зібрання фондів на потреби Комітету, організовано безліч найрізноманітніших імпрез та всіляких доріжничих акцій. Комітет має свої філії чи не в кожній місцевості Америки, де живуть українці. За 1946 рік вислано допомогу українським скитальникам в Європі в грошах, одягу, харчах, вартості багато соток тисяч доларів, не вчислюючи індивідуальної допомоги та такої ж організованої різноманітними локальними комітетами і товариствами. Аналогічну роботу до ЗУАДКомітету вів в 1946 р., вів теж центральний Український Католицький Допоміговий Комітет в Стемфорді, який теж може виказатися дуже серйозним як на американсько-українськи обставинах, успіхами. Для полегдження допомоги справ на місцях та для правної

оборони українських скитальників ЗУАДКомітет вже другий раз в 1946-му році вислав до Європи свого представника, подібного, як і Католицький Допоміговий Комітет вислав свого делегата. Акція продовжується.

Загальна характеристика.

Поданий загальний перегляд громадської роботи американських українців в 1946 році занадто короткий і занадто поверховний, щоб на його підставі можна було видати текст точнішу оцінку цієї роботи та дати характеристику самих американських українців. Проте, на підставі вже й цих загальних фактів можна ствердити основні прикмети, що завжди в більшій чи меншій мірі позначували громадську роботу американських українців та характеризували їх самих.

Ідейність громадської роботи американських українців, яка своєю головною вагою звернена насамперед на допомогу Україні та на оборону її прав, підкреслюється фактом, що в цих справах американські українці не мають жодного — у вузькому розумінні — особистого інтересу. Їх самих ані не давить неволя, ані не дошку матеріальна нужда, проти їх громадське життя очікується і спрямовується на цю справу, які силою обставин і часу вже не є їх особистими, отже на визволення їх братів в країні їх походження. Справді "Далека Ти і близька нам, кохана Україно". Простір, час і обставини перервали в багатьох випадках нитки особистих зв'язків, зменшили, можливо, в деякого особисте заінтересування, але ще тільки збільшили любов до цієї многотрадиційної української землі та співчуття і бажання всіляко допомогти цьому героїчному народові.

Це відноситься в однаковій мірі і до внутрішньо-громадської роботи американських українців. Сьогодні навряд чи подібляється в Америці будь-який більший центр, де жили б українці і де вони чимнебудь і якнебудь не засвідчили б влас-

Важливіші події в 1946 році

СВІТОВІ СПРАВИ

Січень: 10. Загальне Зібрання Об'єднаних Держав у Лондоні.

17. Відкриття сесії Ради Безпеки О.Д. у Лондоні.

Лютий: 16. Советський Союз вперше застосував право "вето" в справі Сирії і Лівану.

28. Секретар'ю стейту Бірнс в промові заповідає політику неуступності у відношенні до Советського Союзу.

Березень: 27. Советський представник А. Громико демонстративно покидає сесію Ради Безпеки.

Квітень: 25. Рада міністрів закордонних справ Чотирьох Великих починає в Парижі переговори в справі мирових договорів зі сателітами Німеччини.

Червень: 14. Злучені Держави пропонують план міжнародної контролю атомової енергії.

Листопад: 1. Історичні дослідження атомової бомби в Бікні.

29. Починається в Парижі Мирову Конференцію в справі договорів з Італією, Мадярином, Румунією, Болгарією і Фінляндією.

Вересень: 6. Секретар'ю стейту Бірнс в промові в Штутгарті домагається встановлення центрального режиму в Німеччині.

24. Інтерв'ю зі Сталіним, в якому він висловлює можливість співпраці між комунізмом і капіталізмом.

Жовтень: 1. Міжнародний Військовий Трибунал в Нирнбергу проголошує вирок смерті на 12 нацистських керівників та вирок тюрем на 7 інших.

15. Закінчення Мирової Конференції в Парижі.

23. Відкриття сесії Загального Зібрання О.Д. в Нью-Йорку.

Листопад: 4. Починається конференція Ради закордонних міністрів Чотирьох Великих у Нью-Йорку в справі мирових договорів.

Грудень: 14. Загальне Зібрання ухвалює резолюцію в справі світового роззброєння.

ЗЛУЧЕНІ ДЕРЖАВИ

Січень: 16. Страйк робітників пакгазів, що спричинює загальну нестачу м'яса в країні.

21. Страйк сталеварних робітників.

Лютий: 14. Нова формула президента про зарплатню платню і ціни, що дозволяє на зріст одних і других.

Березень: 7. М. Дж. Бредлі, виступив в Палаті репрезентів у Вашингтоні в обороні українських визвольних змагань та скитальників.

Квітень: 1. Починається страйк шахтарів копалень м'якого вугілля.

Травень: 25. Кінець краєвого

залізничного страйку; президент домагається проти-страйкового законодавства.

Червень: 30. О. Пі. Ей кінчає контролю ціни.

Листопад: 25. О. Пі. Ей починає знова свої діяльність у змінній формі, після підписання президентом нового контрольного законопроекту.

Вересень: 5. Починаються страйки моряків і портових робітників.

20. На домагання президента Генрі Волеса резигнує зі секретаря торгівлі.

Жовтень: 14. Кінчається контроль ціни м'яса; президент зноу сить загальну контроль ціни, за винятком чинників.

28. Президент іменує п'ять особову Комісію Атомової Енергії.

Листопад: 5. Республіканська партія перемагає у виборах, здобувачи більшість в Конгресі.

20. Починається страйк ву-

глекопів, після виповідження Дж. Люїсом урядового контракту.

Грудень: 4. Суд покарав Люїса і оцінює гривиною 10,000 і 3,500,000 доларів.

7. Юнія вуглекопів зробила відклик від присуду і перервала страйк.

УКРАЇНА

Продовжується советська акція проти Української Греко-Католицької Церкви в Західній Україні та поширюється на Карпатську Україну.

Широко закрена акція Української Повстанської Армії проти примусового виселювання українців зпоза лінії Курзона в Советській Союз та проти советської окупаційної влади в самій Україні.

Всеобіймаюча чистка проти українських елементів в партії, в шкільництві, серед селян та робітництва. Масові виселювання на Сибір, розстріли і арешти.

19. липня помер в Києві академик О. Богомолец.

Посуха в Україні, слабкі жнива та безпощадне здрісто населення. Голод в Україні.

Господарська відбудова України, частинно при допомозі УНРРА, та безпощадною експлуатацією української робочої сили. Відбудова Дніпрогесу та частинно Донбасу. Повільний хід відбудови міст.

Компромітуючі виступи Мажульського на міжнародному терені. Запекла нагінка на українських скитальників.

Скріплення самостійницьких і сепаратистичних ідей в Україні, та щораз більше поширювання революційного руху і революційних актів проти окупантської влади.

УКРАЇНЬКА ІМІГРАЦІЯ В ЄВРОПІ

Невияснене правне положення, постійні ворожі нападні, найважчі матеріальні умовини, в що протягом тисячліт-

Інтензивна організаційна діяльність власного суспільного, культурного та господарського життя. Повстають в поодиноких окупаційних зонах та країнах центральні Допомігові Комітети зі своїми філіями, відкриваються українські школи всіх типів з українських Вільним Університетом включно, відновлюється Господарська Академія. Жива пресова і видавничі діяльності. Заснується багато культурних і професійних товариств. Окрема організація жіноцтва.

Створено Координаційний Український Комітет, завданням якого є об'єднати всі партії і створити одне українське представництво закордоном.

ЗАКОРДОН

Січень: 1. Японський імператор Гірогіто заперечує божеське походження свого роду, в що протягом тисячліт-

КОЛЯДА — СКИТАЛЬЦЯМ!

Ратунок Соток Тисяч Українських Скитальців в Європі — це головна вимога українського громадянства в Америці в теперішню хвилю; це наш перший обов'язок!

ІДЕ РІЗДВО ХРИСТОВЕ... НЕ ЗАГРАЮТЬ ЦЕРКОВНІ ДЗВОНИ В УКРАЇНІ, НЕ ЗАЛУНАЄ РАДІСНЕ БОГ ПЕРЕДВІСНИЙ НАРОДИВСЯ. А ТІЛЬКИ КРІЗЬ СЛІЗОЗІ ПОГЛИВІЄ ОДНА МОЛИТВА: „БОЖЕ ЗДИМИ З НАС ОКОВИ“, ЩО БУДЕ В ЦЕЙ ДЕНЬ ТЕЖ БОЄВИМ ГАСЛОМ ТИХ, ЯКІ ЗАМІСТЬ СІДИТИ В ТЕПЛИХ ХАТІ БІЛЯ ЗАСТЕЛЕННОГО ЛІДУХОМ СТОЛА, В ЛІСІ СТИСКАТИМУТЬ В ЗАКОСТЕНИХ РУКАХ КРИС. ЦІ НАШІ БРАТИ НАСИЛЬНО ВІДГОРОДЖЕНІ ВІД НАС ЗАЛІЗНОЮ ЗАВІСОЮ І НАША ДОПОМОГА ДО НИХ НЕ ДІЙДЕ. АЛЕ ІЗ ЧУЖОЇ ЧУЖИНИ, ІЗ СКИТАЛЬЩИНИ, ІЗ ТАБОРІВ ЗБІГЦІВ НЕЩАСНИХ, ДЕНЬ І НІЧ, КОЖНОЇ ХВИЛИНИ, ПОНАД ШИРОКИЙ ОКЕАН НЕСУТЬСЯ ДО НАС ПЛАЧІ І РИДАННЯ, ПРОСББИ І МОЛІННЯ СОТОК ТИСЯЧ ЛЮДСЬКИХ ІСТОТ — ДІТЕЙ, ЖІНОК, НАШИХ РІДНИХ БРАТІВ, СЕСТЕР...

ЧУЄТЕ ЦЕЙ ПЛАЧ БЕЗДОМНИХ?... ЧУЄТЕ ЦЕЙ ГОЛОС СМЕРТЕЛЬНОЇ РОЗПУКИ?... ЧИ НЕ ДЗВОНІТЬ ВІН ВАМ ВВЕСЬ ЧАС, БЕЗ УПИНУ, У ВАШИХ ВУХАХ?... НЕ ЗГАНЯЄ ВІН ВАМ СЛУХ ІЗ ПОВІК?... НЕ ЗАТРОЮЮТЬ ВАМ ЦІ МОЛЬБИ-ГОЛОСІННЯ КОЖНОЇ ЛОЖКИ СТРАВИ, КОЖНОЇ ХВИЛИНИ ВІДПОЧИНКУ, ДОМАШНОГО СПОКОЮ, РОДИННОЇ РАДОСТІ?... НЕ СТАЄ ВАМ САМЕ ЖИТТЯ ПІРКИМ ВІД САМОГО ЛІШ ВІД ГОЛОСУ ТОГО БЕЗМЕЖНОГО ГОРЯ, ЩО РОЗЛИЛОСЬ ТАМ, ЗА ОКЕАНОМ?

Українці! Браття і Сестри!

ЯК ЗІЙДЕ ВЕЧІРНЯ ЗОРЯ НА СВЯТ ВЕЧІР, ВИ ЗАСЯДЕТЕ ДО СПІЛЬНОЇ, БАГАТОЇ ВЕЧЕРІ В КОЛІ ВАШИХ РОДИН — СЕРЕД ШАСЛИВИХ ОБЛИЧ, ВЕСЕЛОГО СМІХУ ВАШИХ ДІТЕЙ, СЕРЕД ДЗВІНКОГО ШЕБЕТУ ВАШИХ ВУКІВ, У ТЕПЛИХ ЧИСТИХ ХАТАХ, ПРИКРАШЕНИХ ЯРКО-ОСВІТЛЕНИМИ ЯЛИНКАМИ. І ЗАЛУНАЄ РАДІСНЕ, ВЕЛИЧНЕ, ТОРЖЕСТВЕННЕ „БОГ ПЕРЕДВІСНИЙ“...

АЛЕ ОСЬ!... ЧИ ЧУЄТЕ ЦЕ ГОЛОСІННЯ?... — ЦЕ ПЛАЧЕ-ГОЛОСИТЬ ВАША СЕСТРА ЗПОЗА ОКЕАНУ, ЩО ГОРНЕ ЗЗЯБЛІ, ВИМАРНІЛІ ДІТИ ДО СЕБЕ; ЦЕ ВИРІВАННЯ СТОГІН РОЗПУКИ ІЗ ГРУДЕЙ ВАШОГО БРАТА, ЩО — САМ КІСТЯК — ЗАПАЛИМИ ОЧИМА ГЛЯДИТЬ БЕЗСИЛЬНО, БЕЗПОРАДНО, НА БЕЗПРОСВІТНУ НУЖДУ СВОЇХ НАЙДОРОЖЧИХ. ЯК ВІН МОЖЕ ІМ ПОМОГТИ — САМ НЕВОЛЬНИК, САМ НА ЛАСЦІ СВАТА?... —

І ЙОГО ДУМКА, НАЧЕ ТА ПІДСТРІЛЕНА ПТИЧКА, ЛЕТИТЬ ПОНАД ШИРОКЕ МОРЕ ДО ВАС, ШАСЛИВІ БРАТТЯ І СЕСТРИ, ДО ВАШИХ ТЕПЛИХ ПРИВІТНИХ ХАТ, ДО ВАШИХ БАГАТО-ЗАСТАВЛЕНИХ СТОЛІВ, ТА БІТЬСЯ КРИЛЬЦЯМИ ОБ ЯСНО ОСВІЧЕНІ ВІКНА, ПРОСИТЬСЯ ДО ВАС, ДО ВАШИХ СЕРДЕЦЬ, ДО ВАШОГО СПІВЧУТТЯ, — ЧИ ВІДЖЕНЕТЕ ПІД СВОГО СЕРЦЯ?... —

БРАТТЯ І СЕСТРИ! — В ДЕНЬ РАДОСТІ І РОДИННОГО ШАСТЯ, В ДЕНЬ ХРИСТОВОГО РІЗДВА, ЗГАДАЙТЕ СКИТАЛЬЦІВ!

ПОДІЛИТЬСЯ З НИМИ ВАШИМИ РАДОШАМИ, ВАШИМ ШАСТЯМ, ВАШИМИ БЛАГАМИ, ВАШИМ ДОБРОМ! ВІДЧИНІТЬ СВОЇ ДОБРІ СЕРЦЯ І СВОЇ ШЕДРІ ДОЛОНІ!

КОЛЯДУЙТЕ І ЖЕРТВУЙТЕ НА ДОПОМОГУ СКИТАЛЬЦЯМ!

ОРГАНІЗУЙТЕ ГУРТИ КОЛЯДНИКІВ, ПІДІТЬ З КОЛЯДОЮ ВІД ХАТИ ДО ХАТИ ТА В ІМЯ ДИТЯТИ-ХРИСТА ЖЕРТВУЙТЕ ШЕДРО, ОБИЛЬНО, З ЛЮБОВИ — ДЛЯ СКИТАЛЬЦІВ.

ЦЬОГОРІЧНА КОЛЯДА --- СКИТАЛЬЦЯМ!

ВІД ЗЛУЧЕНОГО УКРАЇНСЬКОГО АМЕРИКАНСЬКОГО ДОПОМОГОВОГО КОМІТЕТУ
P. O. BOX 1661 — PHILADELPHIA 5, PA.

ФИЛАДЕЛЬФІЯ, 11 ГРУДНЯ 1946-го РОКУ.

українського імені. Народний Дім, школа, це зовнішні вияви. Але від них матеріальних до-свідів далеко більші моральні. Власне американський українціям треба завдячувати те, що в Америці сьогодні Україна не тільки що не є „terra incognita“ — невідома земля, як це ще трапляється часом навіть в Європі, але навпаки, кожний пересічний американець поінформований про неї не гірше, як про будьяку іншу країну. Це здавалося б, дрібний факт, як наш звичайний робітник пише з відлеглої місцевості, що він власним коштом закупив і подарував до місцевої бібліотеки всі англійські видання про Україну; чи знова інший, ідучи, чи вертаючи з праці широко розгортає „Свободу“, щоб за-інтересувати свого сусіда українським щоденником і щоб опісля йому по своєму сказати бодай дещо з того, що він сам

про Україну знає; все-те в сумі віддає велику прислугу загальній українській справі. Масова участь американських українців в українських імпрезах, ві-чах і т. п. теж не є така проста і самозрозуміла, як здається, що тут на кожному кроці безліч найрізноманітніших атракцій, безліч можливостей „убити час“. В додатку, на всяку українську імпрезу йдеться ще зі свідомістю, що там треба заплатити не тільки вступ, але й відповідну жертву підчас збірки зложити. І це робиться виключно з почуття патріотичного обов'язку щодо України.

Самих збірок і пожертв на „старо-краєві“ цілі теж не можна б вважати тільки „до-датком“ та примітивним за-спокоєнням своїх „патріотич-них амбіцій“. Треба пам'ятати, що американські українці це не капіталісти, не багаті і гріш, який вони жертвують не

приштовся їм легко. Кожний долар від американських укра-їнців, це справді їх піт і кров, його вони здобули тільки важ-кою працею, бо американські українці — поза малим гуртом трудової інтелігенції, якщо брати старшу генерацію, це шахтарі Пенсильванії, чорнороб-и фабрик і заводів Нью Йор-ку, Дітройту, Шикага та інших промислових центрів, це фар-мери і фермерські робітники з усіх степів Злучених Держав. І якщо стара та хвора жінка йде два дні на роботу тільки тому, щоб заробити десять доларів та послати їх на цілі Допомогового Комітету, то вона це цілком певно не ро-бить на те, щоб опісля прочи-тати своє ім'я в газеті та щоб заспокоїти свою порожню ам-біцію, а тільки з глибокого відчуття неволі свого україн-ського народу та з найшляхет-нішого бажання допомогти йому. Таких і подібних при-

кладів ідейності та тісного ду-хового зв'язку американських українців з країною та наро-дом їх походження, не перечи-слити. І якщо сьогодні в усіх головних центрах Америки по-дибується завжди якийсь дим, якийсь „закуток“ бодай, де побіч зоряного американсько-го прапора пишеться жовто-блакитний, то це є, власне, символом ідейності праці, зма-гань і досягнень американ-ських українців.

Чимало доказів можна б на-вести теж на громадську ви-робленість. Це, що тисячі, як-що не десятки тисяч дітей аме-рикансько-українських чорно-робів покінчили середні і ви-сокі школи, що сьогодні по-дибється американського у-країнця на всіх ділянках за-гально-американського гро-мадського життя, від універ-ситетських кафедр починаючи, через дослідні інститути і ла-бораторії ген аж до фільмових

студій в Галівуді, то це сьо-годні ще може не мати реаль-ного значення для загально-української справи, але не ві-домо, яку вартість це матиме завтра.

Цими самими прикметами і чималими досягненнями під-ним оглядом позначилася гро-мадська робота американських українців і в минулому 1946 році. Її головною ціллю було-підняти увагу до України в Америці і в світі, бути її обо-ронцем і заступником там, де вона сама не може того зроби-ти а самому українському на-родові подати всяку можли-ву тільки допомогу в його змаганнях. Ці самі завдання будуть головними напрямними громадської роботи амери-канських українців і в майбу-тньому.

В кожній українській хаті повинен знаходитися часопис „Свобода“.

3 ЖИТТЯ ГРОМАД І ОРГАНІЗАЦІЙ

ДЖЕРЗІ СІТІ, Н. ДЖ.

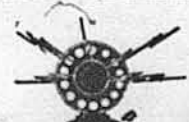
На допомогу скитальцям.

На річних зборах Братства св. Івана Хрестителя, від. 270. У. Н. Союзу. Ухвалено з каси \$100 на Допомоговий Комітет, в Клівленд, О.; Тов. Любов, від. 370 У. Н. Союзу з Нью Гейвен, Конн., \$25, яку то квоту ви-сигновано з каси товариства на заклик делегата на минулий Конгрес М. Сампери; Тов. Дні-стер, від. 361 У. Н. Союзу з Нью Йорк, Н. Я. \$10 як річну вклад-ку до Комітету; Тов. Несенин Помочі Українській Справі з Дітройта, Міш. \$10 як постійну місячну жертву; о. М. Кузьмак з Шамокін, Па., \$15; М. Сукар з Брукліна, Н. Я. \$3.

Микола Пігура.

ЖЕРТВИ НА ПРАЦЮ УКРАЇНСЬКОГО КОНГРЕСОВОГО КОМІТЕТУ

На цілі Конгресового Ко-мітету жертвували: Д. Шмагала переслав \$100 як жертву від Злучених Братств і Сестрицтв при Церкві св. Петра й Павла У. Н. Союзу. Ухвалено з каси \$100 на Допомоговий Комітет, в Клівленд, О.; Тов. Любов, від. 370 У. Н. Союзу з Нью Гейвен, Конн., \$25, яку то квоту ви-сигновано з каси товариства на заклик делегата на минулий Конгрес М. Сампери; Тов. Дні-стер, від. 361 У. Н. Союзу з Нью Йорк, Н. Я. \$10 як річну вклад-ку до Комітету; Тов. Несенин Помочі Українській Справі з Дітройта, Міш. \$10 як постійну місячну жертву; о. М. Кузьмак з Шамокін, Па., \$15; М. Сукар з Брукліна, Н. Я. \$3.



СЛУХАЙТЕ УКРАЇНСЬКОЇ РАДІО ПРОГРАМИ КОЛЯДИ НА РІЗДВО

6-го січня на Святий Вечір від години 9-тої до год. 10-тої через Радіо Станцію С.Н.М.І. число DIAL 900 із Гемпінгтона, 7-го січня на Різдво від год. 10-тої до год. 11-тої через Радіо Станцію С.К.Т.В., чи-сло DIAL 1550 із Ст. Каті-ріна, Канада. Оголошення та Коляди при-силайте на адресу:

UKRAINIAN BROADCASTING SERVICE
683 Barton Street East
Hamilton, Ontario.

IVAN FRANKO'S "MOSES"

Trans. by Waldimir Semelny
With a biographical sketch of
Ivan Franko
by Stephen Shumeyko
Price 50 cents

тя вігнали японці.
20. Ген. де Голь резигнує з президента Франції.
Лютний: 9. Проголошення но-вого п'ятирічного господар-ського плану в Советському Союзі.
Березень: 15. План повної політичної незалежності Індії.
28. Хуана Перона вибрано президентом Аргентини.
Травень: 9. Італійський ко-роль Віктор Емануїл зрікаєть-ся трону в користь свого си-на Гумберта.
Червень: 2. Всенародний пле-бісцит в Італії повалює монар-хію та встановлює республіку.
Липень: 15. В Югославії за-суджено на розстріл провідни-ка сербських „четників“ ген. Дражу Михайловича.
Жовтень: 13. У Франції за-гальним голосуванням при-йнято нову конституцію, яка за-початкувала добу Четвертої Республіки.
Листопад: 3. Проголошено

конституцію Японії.
12. Голандія погоджується на незалежність Індонезії.
Грудень: 2. Проголошено е-кономічну злику американських і британської зон Німеччини.
25. Китайський парламент у-хвалює нову конституцію.
АМЕРИКАНСЬКІ УКРАЇНЦІ
Січень: Представник КУК і УСК о. д-р Кушнір виїхав до Європи для перевірки положен-ня українських скитальців.
16. Делегація Українського Конгресового Комітету інте-ресувалася в бельгійській ам-басаді у Вашингтоні проти примусової висилки україн-ських скитальців з Бельгії до Советського Союзу.
Лютний: 13. УСК, ЗУАДК, У-країнський Народний Союз та інші організації вислали За-гальному Зібранню О.Д. в Лон-доні — на руки п-ні Рузвельт — подяку за оборону скиталь-ців перед советськими напа-стями.

23. В Нью Йорку відбулася краєва конференція делегатів Допомогових Комітетів в спра-ві правної оборони україн-ських скитальців.
Березень: 22. Делегат ЗУА ДК взяв участь в нарадах УН РРА та представив меморіал в справі українських скиталь-ців.
28. Представник КУК і УСК о. д-р Кушнір був на авдієнції в папи Пія XII.
25-30. XXI. Конвенція Укра-їнського Народного Союзу. У-хвалено і вислано меморіал в українській справі до прези-дента Трумана та департамен-ту стейту.
Квітень: 2. Українські греко-католицькі єпископи пересла-ли до преси повідомлення про положення церкви в Україні, домагаючись висилки міжна-родної комісії.
16. УСК вислав до президен-та Чехословаччини Бенеша каблеграму, протестуючи про-

ти насильної висилки украї-нських скитальців до Совет-ського Союзу.
Конвенція Української На-родної Помочі в Пітсбургу.
Травень: Конвенція Украї-нського Робітничого Союзу в Бофало.
Червень: 1. Закінчився III. Конгрес Американських Украї-нців у Вашингтоні.
Липень: 12. Авдієнція пред-ставника Зл. УНДК д-ра В. Га-лана в папи Пія XII.
28. Спільні наради КУК і УСК в Винніпегу в справі обо-рони прав українського наро-ду на міжнародному полі.
Серпень: 2. УСК зложив в департаменті стейту протест проти советсько-російського терору в Україні.
Вересень: 1. Закінчився пер-ший післявоєнний зїзд Ліги Української Молоді Північної Америки в Бриджпорт, Конн.
8. Відкрито першу парохі-яльну Українську Вищу Шко-

лу при укр. греко-катол. па-рохії св. Юра в Нью Йорку.
14. Повідомлення про від-криття курсів українознавства на Колумбійському Універси-теті в Нью Йорку.
16. Голова УСК Степан Шу-мейко зложив на Мировій Кон-ференції в Парижі меморіал в справі України.
24. Вияснення УСК в пресі в обороні українського імені в зв'язку з т. зв. III. Конгресом Американських Словян.
Жовтень: 6. Федерація Украї-нців стейту Мішиген влашту-вала демонстрацію проти ви-ступів під українським іменем советської т. зв. культурної місії. Департамент стейту за-жадав, щоб її члени зареєстру-валися як чужинні агенти.
Листопад: 5. В Пітсбургу відбулася консекрація нового греко-кат. єпископа Данила І-ванца.
14. Меморіал УСК і КУК до Загального Зібрання О.Д. в Держав.

справі України та до Еконо-мічної і Соціальної Ради в справі українських скиталь-ців. Спільна делегація на авді-єнції в п-ні Елінора Рузвельт.
16. Масове Віче в Купер Ю-ніон в Нью Йорку в обороні прав українського народу.
Грудень: В дніх до 10-го грудня делегація УСК була на авдієнціях в американських делегатів до О.Д. д-ра Джор-джа Ворена, Лерой Стайнбає-ра та сенатора Артура Ванден-берга реферуючи їм положен-ня українського народу взага-лі а українських скитальців зокрема та домагаючись від-повідної інтервенції міжнарод-них чинників.
21. Наради ширшої Управи ЗУАДКомітету в Нью Йорку та важливі рішення про дальшу допомогу акцію українським скитальцям, їх правну обо-рону та про окрему акцію за-допущення їх до Злучених

Газета як підприємство

Говоримо про пересічну американську газету, видавану в англійській мові. Таких щоденників є в 34. Державах 1,755, а з них 485 мають ніби окремі недільні видання. Всі ці газети щоденники, як ранні та вечірні, мають понад 50 мільйонів читачів, бо тільки примірників вони друкують. Недільні додатки друкуються окремо в 41 мільйонах примірників. Разом ці щоденники і недільні щоби збільшили число друкованих примірників на 9 мільйонів від кінця 1940 року.

Зпоміж 1,755 щоденників лише мале число є власністю корпорацій, яких уділи можна купити так, як уділи інших підприємств. Такі корпорації називаються „публічними“ і до них належать такі: Видавництво Герста, Бестон Гералд, синдикат Брош-Мур, корпорація Федерейтед Паблік е й с е с, Гансет Компані і Шікаго Дейлі Ньюс. Значить лише до шість щоденників мають доступ уділовці, а решта, тобто 1,749, є закритими корпораціями, яких уділи має звичайно одна чи кілька родин. З бізнесової точки зору це спеціальне підприємство, до якого хтонебудь з бізнесовців не візьметься. Доказом цього є факт, що від 1920 року повстала в Америці лише горстка нових щоденників, а між ними такі, як „Шікаго Сан“ або ньюйоркський „Ні Ем“ „Р. М.“, на які вложив гроші чужацький мільйонер Маршалл Філд для задоволення своєї амбіції, а не на бізнес. Зате щільно доволі часто, що дві газети зливаються разом і так продовжують своє існування.

Оці дані варті мати на увазі саме тепер, коли йде питання, як утримати газету. Це питання важке не лише між видавцями чужомовних газет, але й між американськими. Повоєнні перемиї зашкодили газетним видавцям, бо більше, ніж підприємців в інших ділянках. Коли наприклад робітники в автомобільних фабриках застрайкують і дістають підвишку, то після наладнання страйку і підвишки робітничої плати власник піднісє ціну авт на 10, 15, а то й 25 доларів на однім авті і віддає собі якусь втрату, яку потерпів на виплаті підвишки робітникам. Але що має робити видавець, коли йому прийдеться покрити збільшені кошти видавництва?

Щоб на це відповісти, треба наперед пригадати, які видатки має газета. У практиці видрукувати одного примірника газети коштує тільки саме, що й видрукування одної тисячки, або сто тисяч. Один примірник газети мусить бути заповнений тим самим редакційним матеріалом, що й 100,000. Мусить бути редактори, що пишуть; мусить бути репортери, що присилають призирані довші новинки „історії“; мусить бути короткі й довші новинки, що їх присилають телеграфічні агенції — оце все щойно писаний матеріал. На його призирання видають підприємці пересічно половину своїх доходів. Написаний

матеріал мусить бути складений на друкарських машинах таких, як машини до писання — їх називають „лінотайпи“. Черенки, зложені на лійнотайпах, мусять бути повкладані в рамці на тільки формах, кількі сторінок має газета. Такі рамці вкладається в пресову машину, а коли пресову машину пустять в рух, вона починає відбивати черенки на папері і щойно тоді дістаємо в друку газету. Однак тепер мало хто кладе черенки просто на пресову машину, а звичайно відливають їх у розтопленим оливі і роблять так звані „стереотипові“ відливи. Щойно з таких відливів пресову машину відбиває сторінки газети. Отже, щоб дістати один примірник газети, за все те треба наперед заплатити робітникам. Але, щоб робітник мав на чому працювати, треба наперед повставити згадані машини, а вони в пересічних підприємствах коштують разом сотки тисяч доларів. Щоб відібрати собі оті сотки тисяч, або й мільйони вкладеного гроша, треба мати терпелівість, треба наняти робітників до машин, треба писців до редакцій, треба наладити адміністрацію і розпродаж, чи там поширення газет. Бо щойно, як газета якесь поширення, можна при помочі друкованої газети по довгих літах успіху не лише відзискати вложений капітал, але ще дешево заробити. Зиск піднімають різні нарізні, головне зміна ціни робітників а теж і зміна ціни паперу.

Папір у теперішній часі це є продукт, за яким поважаються великі й малі газети, бо його важко дістати. Вистарчить згадати, що від вибуху війни папір подорожів від \$50 на тоні, до теперішньої ціни \$85 на тоні, а його закуплю забирає 15—35 відсотків усіх доходів газетного підприємства.

Щойно, як газета видрукувана на папері, вона є власним засобом до зібрання приходу. Її треба розпродати — під теперішню пору по ціні 5 центів за примірник, але з цього треба заплатити за пошту, дати комісове продавцям, заплатити вантажні авта за розвезення і т. п. Кажуть, що така розпродаж видрукованих примірників ледви покриє кошти паперу і кошти розпродаж газет.

Коли так, то виникає питання: З чого ж властиво покриє власник машини, робітників, редакторів, кореспондентів, телеграфічні агенції і інші подібні видатки, а крім цього чим заплатить видатки на своє власне життя? На це відповідають, що все те покривають газетні оголошення. І саме тепер іде між видавцями американських щоденників кампанія за піднесення ціни оголошень, бо інакше не буде можна покрити підвишки, яку дістали робітники, включаючи підвишку платні редакторів та кореспондентів. Але це окрема важна справа, над якою варто при нагоді пригадуватися.

СВЯТИЙ ВЕЧЕР

УКРАЇНСЬКИЙ СВЯТИЙ ВЕЧЕР, ПЕРШИЙ РАЗ В НЮАРКУ

будемо святкувати разом з родиною і знайомими в УКРАЇНСЬКОМ ЦЕНТРАЛІ.

Хочемо відсвяткувати так, як святкували колись в Україні. Місцевих і позамісцевих, що бажали би відсвяткувати Укр. Вечер разом з нами, просимо повідомити нас найпізніше до 4-го СІЧНЯ на адресу секр. Mrs. M. ANU-KIEWICH, 2 LIBERTY ST., IRVINGTON, N. J., або телефонуйте: Mrs. A. NASTIUK, Unionville 2-3353.

Вечера відбудеться в понеділок, 6-го СІЧНЯ, 7:30 Вечер, в Укр. Центр., 180 WILLIAM ST., NEWARK, N. J. Вступ \$1.50 від особи, а по вечері вступ 50 ц. Чистий дохід піде на дарунок для наших братів і сестер за морем.

За добру забаву руть — Святочний Комітет.

На злобу дня...

КУМ ВАСИЛЬ ШУКАЄ ВДОВИ

Село, і серцем одпочинеш — писав колись поет. І це відноситься не тільки до України. Візьміть хочби Америку. Місто, по мійому, це конечно зло. Хмари людей плутаються вам під ноги, замість сонця світить електрична лампа, замість повітря вдихаєте, як не випари мила з фабрики Колгейтс в Джерзі, то все, тільки не чисте повітря на Бродвею в Нью Йорку, в літ травички стільки, що на лікарство, а в зимі соплія взагалі не побаються. Таке то місто. Замість шибету пташків, чуєте тільки шум-гук фабрик та вуличного руху, а в додатку злого ще й зпід кожного колеса безлічі автомашин кожнорчасно коєстиста смерть наставляє вам зуби. Ви порівняйте це місто, хоч і яке воно велике та багате, напр., з невеличкою, але виплаченою і добре загошпдарованою фармою кума Василя з Огайо. Та що тут і порівнювати. На фармі кума Василя поважно, і спущеними червоними носами проходжються індикі, весело копочуть кури, фантазією по-

горювалась, цент до цента складала, щоб фарму виплатити. Бог милував, нагородив труд кума Василя та його жінки і сьогодні фарма не тільки, що до цента виплачена, але й загошпдарована, що прошу сидати. Десять коров має кум Василь (а молоко подорожів!), ані цента довгу, в хаті повно всякого добра і взагалі тільки живи та радуйся. Та ба, коли старій тепер хвіст запалився і вона хоче йти до міста. Від пів року кум Василь замість спокою, має справжню війну в хаті. Здурила жінка на старість, твердить кум Василь. І це їй не подобалося і того не хоче і там їй не миле. До міста і до міста. Кум Василь для святого спокою плюнув би на все, віддав би фарму людям, за півдармо і потягнув би стару до міста, щоб її розуму навчити. І він це був би зробив, на

"THY KINGDOM COME"

УКРАЇНСЬКО-АНГЛІЙСЬКИЙ МОЛИТОВНИК ДЛЯ МОЛОДІ

(Українська частина писана латинськими буквами).

Задля і переклад
о. АНТІН ЛУГОВИЙ
Ціна \$1.25.

Замовляти у:

"SVOBODA"
P. O. Box 346,
JERSEY CITY 3, N. J.

РІЗДВЯНІ КАРТКИ.



Вислати Святочні Картки на Різдво до рідні і знайомих — це старий звичай. Замовляйте отже тепер ці гарні Святочні Картки з українськими різдвяними побажаннями у формі книжечки з конвертою.

Картки з українськими візорами 10 центів одна.

Звичайні картки 5 центів одна.

Замовлення шліть до:
"SVOBODA"
81-83 Grand St. (P. O. Box 346) Jersey City 3, N. J.

Замовлення з Канади треба платити американською валютою.

П. С. Щоб оминати опізнєння просимо залучувати моні-ордер разом з замовленням.

ТАРЗАН, ч. 1508. Тарзан утікає.



Огу кинулася на малпочоло-віка, щоб роздавити його своїми могутніми раменами.



Однак Тарзан зручно відскоквив і завдав могутній удар у щокую знірку.



Після того він вхопив винне гілля з дерева і прив'язав горіля до пня.



Саме в хвилині, коли племя горілів ввійшло знову на поляну, пан джунглів скопив Соно і пустився з нею в напрямі ріки.

УКРАЇНСЬКІ СТИПНІ КАЛЕНДАРІ НА 1947 РІК

- У гарних кольорах
- Календаріом друковане українською мовою
- Свята означені чітким червоним друком

Ціна 30 ц. один

На С. О. Д. не висилаємо.

Низькотіть треба послати разом із замовленням

Тарас Шевченко — Кобзар

Заставдай козацьким

Зимовий він

Діти бавляться

Лінійний

Американський прапор

Олень над водою

Христос добрий пастир

Серце Ісуса Христа

Діти, що їх ангел стереже

Пречиста Діва Марія

Серце Пресвятої Діви Марії

Бетси Росс шие Американський прапор

Тайні вечери

Матір Божа Неустачою Помочі

Свята Родина

Святий Йосиф

Слава во вишніх Богів

Молода українка

Віщар паса вісти

Українські нозаки вертають з полону

Ой післяла мене мати до кериничень

Роздештво Твое Христе Боже наш!

Ангели вигляють Ісуса Христа

Святе семейство

Христос у Храмі

Свята Тереса

Romeo & Juliet

Фарма. Діти годують мачку

Хлопчик грає на сопілі, пташки приспівують, а заплі і крілки танцюють

Хата, довкола світи

Вашингтон і А. Лінколн

Діти збирають ягоди, ангел стереже

Діти їздять на санках у зимову пору

Гарний вид фарми

Дівчинка дивиться на пташків, кормить малі

Діти вихали на прогулку

Дитина в ліжку, ангел охороняє

Гарний вид фарми. Діти, кури свині, пс

Замовлення шліть на адресу

"SVOBODA"

P. O. BOX 346

JERSEY CITY 3, N. J.

На продаж машини

УКРАЇНСЬКИЙ ТАЙПВРАЙТЕР
Портнбл, або Стандарт
Доставляємо негайно
TYTELL TYPEWRITERS
123 Fulton St., N. Y. BE 3-5395

ЙОСНФ БУКАТА
— Малое —
ЦЕРКОВНІ І НАРОДНІ ОБРАЗИ
Виробляє ПРЕСТОЛИ, КИВОТИ, ТЕТРАПОДИ і т. п.
у власній роботі:
JOSEPH BUKATA
417 CHILTON ST.,
ELIZABETH, N. J.

ІВАН КОВАЛЬЧУК
FUNERAL DIRECTOR
& EMBALMER
ЗАНИМАЄТЬСЯ ПОХОРОНАМИ В СТИПНІ
NEW JERSEY
ШІНІ ПРИСТУПНІ ДЛЯ ВСІХ
ОБСЛУГА ЧЕСНА І НАПРЯЩА
У випадку смутку в родині
испичте як в день так і в ночі
JOHN KOWALCHUK
79 Sussex Street
JERSEY CITY 2, N. J.
Tel. BErgen 4-5131

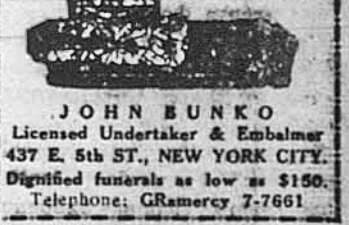


МИРОН ЛИТВИН
І СИН
УКРАЇНСЬКІ ПОГРЕБНИКИ
Обслуга щира і чесна
801 SPRINGFIELD AVENUE,
IRVINGTON, N. J.
Phone: ESsex 3-9090

НЕ ВИДАВАЙТЕ ЗАБАГТО
Завжди ШАДІТЬ дедю з вашого обезпечення.
Ми уладоуємо прекрасні ЦІЛИЯ ПОХОРОН за \$150.00
У випадку смутку в родині клієнта

KAIN MORTUARIES, INC.
Найбільший український погребовий заридчик в Америці
S. KANAI KAIN, Pres.
433 STATE STREET
PERTH AMBOY, N. J.
Phone PE 4-4646
— or —
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
86 ELIZABETH AVENUE,
NEWARK, N. J.
Phone BGelow 3-6762
ELIZABETH, N. J.
225 WEST JERSEY STREET
Phone: EL 2-3611

ІВАН БУНЬКО
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
заридкує погребови по \$150.00
ціні так низькій як
ОБСЛУГА НАПРЯЩА



JOHN BUNKO
Licensed Undertaker & Embalmer
437 E. 5th St., NEW YORK CITY
Dignified funerals as low as \$150.
Telephone: GRamercy 7-7661

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
Занимається похороном в БРОКЛІН, БРОКЛІН, NEW YORK І ОКОЛИЦЯХ
129 EAST 7th STREET,
NEW YORK, N. Y.
Tel.: ORchard 4-2565
BRANCH OFFICE & CHAPPEL
707 Prospect Avenue,
(cor. E. 165 St.)
BRONX, N. Y.
Tel. MElrose 5-5577

КОЛЯДИ

ЩЕДРІВКИ

— на — РІЗДВО ХРИСТОВЕ

— і — БОГОЯВЛЕННЯ

з додатком пісень страстних, воскресних і інших пісень церковних.

Ціна 35 центів.

Замовлення враз з належністю шліть до:

"Svoboda"
P. O. Box 346
Jersey City, N. J.